



Foto: Norbert Apoll / CC BY-SA 2.5

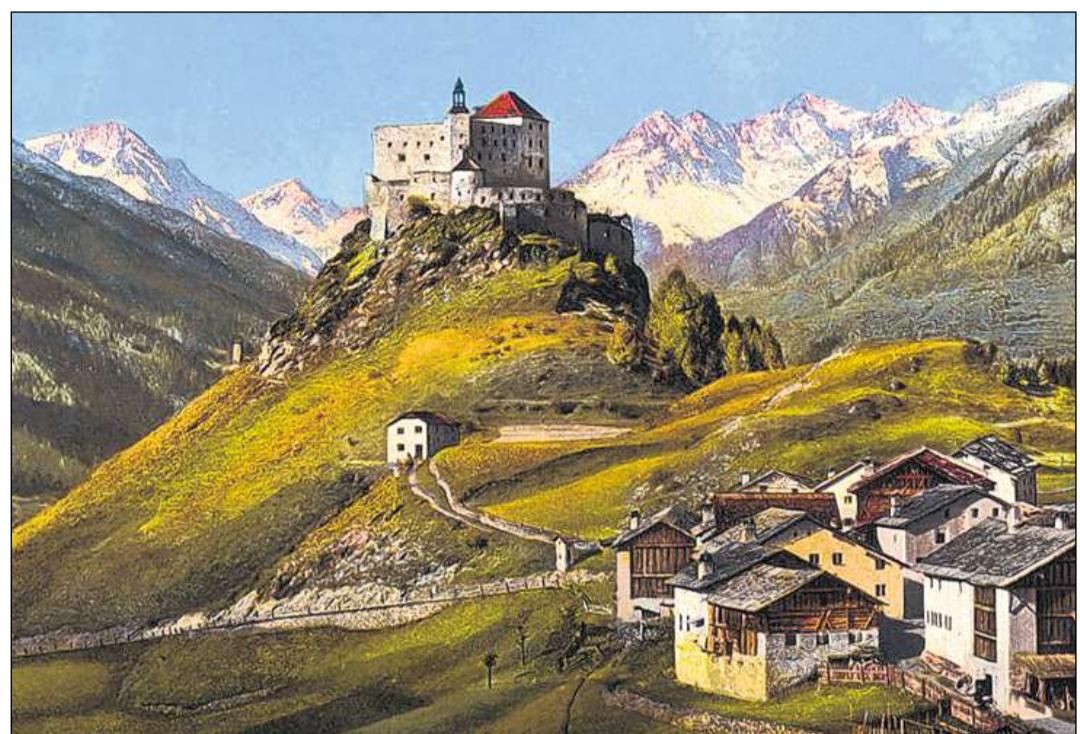
07 / 2013

Von Habsburg – Diabetes – Crestomazia online
– Favelas brasilianas – Exposiziuns naziunales
– Litgens e la qualitat da l'aria – Svilup da l'Uniun
Europeica – Leo Trotzki – Chauffeurs da bus





Sullevaziun dal Partenz cunter il domini habsburgais il 1622. (Gravura dal 17avel tschientaner).



Il signuradi da Tarasp è restà fin il 1803 en possess austriac. (Carta postala, enturn il 1900).

Las relaziuns tranter la dinastia von Habsburg e la Republica da las Trais Lias

■ Il num da famiglia deriva dal chastè da Habsburg che giascha en il chantun Argovia dad oz. L'onn 1273 è Rudolf von Habsburg davenport imperatur tudestg; a partir dal 1438 enfin la fin da l'imperi l'onn 1806 ha la famiglia occupà quasi nuninterruttamain questa posiziun da pussanza. Cumbain ch'il center da la pussanza territoriala da la famiglia è sa spustà vaira baud en direcziun da l'Austria odierna, èn las relaziuns cun la Republica da las Trais Lias restadas ordvert entretschadas (en spezial en las Otg Dretgiras ed en l'Engiadina Bassa). Pir il 1803 ha il chantun Grischun surpiglià il signuradi da Tarasp; il domini da Razén è schizunt restà fin il 1809 en possess habsburgais.

Il 1282, suenter la mort dal cont Rudolf V von Rapperswil, è l'imperatur Rudolf von Habsburg sa patruna da l'avugadia imperiala sur la Val d'Ursera ch'el ha alura cedi a ses figli. Il 1382 ha la val obtognì la brev da libertad ed il 1410 il dretg da vischinadi da l'Uri ed è ida qua tras a perder per ils Habsburg e per la claustra da Mustér ch'aveva pudi manegnair tscherts dretgs en la val.

Il 1325 ha Ludwig von Bayern rencoschi l'imperatur Friedrich von Habsburg sco cunregent, ma il profit è stà pi-tschen. En consequenza è ses frar Albrecht II von Habsburg s'occupà pli intensivamain da l'extensiun dal domini territorial ed economic, oravant tut en l'Austria. Il 1335 han ils Habsburg acquistà il domini en il ducadi imperial da la Carinzia, ed il 1363 ha la duchessa Margareta Maultasch cedi il Tirol al duca Rudolf IV von Habsburg. Il Tirol furmava ina punt tranter il possess dals Habsburg en Rezia, en la Confederaziun ed en l'Austria e vegniva regi dal cont dal Tirol che residiava a la curt da Puntina. Il 1363 han ils von Matsch cedì sut squitsch politic lur feud da Tarasp al cont von Tirol. La pressiun creschenta da vart da quest vischin nov e privalus è era sa manifestada en la fundaziun da la Lia da la Chadé (1367) ed en las faidas dal 1388–1415 tranter l'uestg Hartmann II von Wendenberg-Sargans (sustegnì dals signurs ed avuguds von Matsch) cunter l'Austria e Razén. Il 1464 ha Ulrich IX von Matsch vendì il chastè ed il domini da Tarasp per 2000 renschs al duca Sig-mund von Habsburg. Il passadi dal domini dals von Matsch als Habsburg ha gi tranter auter per consequenza che Tarasp è restà catolic. Quest feud tirolais è restà en possess dals Habsburg fin il 1803, da-vontond «ina nauscha spina en l'egl» da l'Engiadina Bassa e da la Republica retica (Jacob Anton Vulpius, «Historia Raetica»). Dal 1421–1803 possedeva l'Austria era l'avugadia legitima sur la claustra da Müstair (exequida illegitimatamain sco feud ereditar).

Tranter Habsburg-Austria e Habsburg-Spagna

Suenter la Guerra svabaisa han ils contracts conclus il 1500 ed il 1503 a Feldkirch stabili la pasch e determinà ils cunfins ed ils dretgs da las Lias, da l'uestg da l'Austria (fin 1641/42). A la Republica da las Trais Lias èsi reussì d'impedir in'expansiun da l'Austria en l'Engiadina Bassa, ed era l'uestg da Cuira ha pudi defendere ses dretgs feudals (subdits da la Chadé) ed ecclesiastics en il Vnuost. Las tensiuns ed allianzas dal temp suenter il 1530 avevan per ordinari motivs confes-siunals. En il 16avel tschientaner èn daventads ils servetschs mercenars en favur da l'Austria pli e pli impurtants, els n'han dentant mai cuntanschì la dimensiu da quels en favur da la Frantscha.

Tranter il 1556 ed il 1714 è la lingia Habsburg-Spagna, possessura dal domini en il ducadi da Milaun, stada d'importanza primordiala per las Lias, oravant tut per la politica proseguida da vart catolica. La Spagna aveva demonstrà sia pussanza cun



Maximilian von Habsburg (imperatur a partir dal 1508) ha consolidà il possess da famiglia en il Grischun dad oz. (Albrecht Dürer, 1519).

eriger il 1603 la fortezza da Fuentes a Cocco sisum il Lai da Com, ed ella è stada omnipreschenta en la politica grischuna durant ils Scumbigls grischuns. La lingia Habsburg-Austria ha profità da quest'ocasiun ed è sa patrunada il 1618 da la dretgira d'Unterliven (subdits episcopals). Il 1621–22 ha ella occupà cun forza armada sut il commando dad Alois Baldirun las valladas grischunas tranter Cuira e l'Engiadina Bassa ed ha dictà il settember 1622 a las Lias il Contract da Lindau ch'ha privà quellaz tranter auter da las Otg Dretgiras e da l'Engiadina Bassa. Suenter la terza invasiun austriaca dal 1629 e l'interludi franzos dal 1632–36 (Rohan) han il Capitulat da Milaun (1639, Capitulat da Milaun) ed il Contract da Feldkirch (1641 e 1642) pus-pè attribuì las Terras subditas a la Republica da las Trais Lias e restabilì ils cunfins ed ils dretgs d'avant las invasiuns ed occupaziuns militares estras. L'uestg ha dentant desisti da la giurisdicziun seculara en las dretgiras da Danuder, Gluorn e Damal ed il 1657 era en quella da Schludern.

Dal 1639–1714 èn las Lias puspè stadas sut l'influenza dals partisans da la Spagna-Milaun, represchentada dals ambassadurs Casati. Il 1649–52 èn las Otg Dretgiras sa cumpradas libras da l'avugadia austriaca, il 1652 era l'Engiadina Bassa (senza Tarasp).

L'emprowa da cumprar ora il signuradi da Razén n'è dentant betg reussida. Durant la Guerra da successiun spagnola (1701–14) han millis Grischuns cumbatti da la vart franzosa (Louis XIV) cunter l'allianza imperiala da Leopold I, al qual il Grischun ha permess plirs passagis da truppas. Suenter la Pasch da Rastatt (mars 1714) ha l'Austria regì sur il ducadi da Milaun, e la Republica è tuttenina stada circumdada da trais varts da l'Austria. Ella è alura sa distanziada politicamain da la Frantscha per s'orientar, ensemen cun ils Salis sco exponents dals interess austriacs, a l'Austria. Suenter il 1714 è sa fatg valair adina pli ferm il dretg penal da la Carolina. Il 1726 han las Lias signà cun l'Austria-Milaun il Segund Capitulat da Milaun, ed il 1728 ha l'uestg Joseph Benedikt von Rost vendì la Val Müstair a l'Austria (cumprada enavos il 1762 cun perdita da Tuer). La renovaziun dal (Terz) Capitulat da Milaun il 1763 ha provocà in desaster: la Republica da Vaniescha ha expulsà per vendetgut tuts ils mastergnants e kommerziants grischuns (plirs millis) da ses territori, dond qua tras a l'emigraziun grischuna in auter caracter e novas destinaziuns.

La fin da la dominanza austriaca en il Grischun

En spetga d'attatgas franzosas e sin du-

monda da las autoritads grischunas han truppas austriacas occupà l'october 1798 il Grischun, ellas èn dentant vegnidas rebatidas il 1799. Il Contract d'armistizi da Parsdorf ha attribuì a l'Austria l'Engiadina sco zona d'occupaziun ch'è vegnida guvernada pauc temp (stad 1800) da la Regenza interimala «austriaca», presidiada dad Anton von Salis-Soglio, davent da Zerne.

Il 1803 ha l'Acta da Mediaziun privà l'Austria dal domini grischun, ed en il Tractat da Schönbrunn dals 14 d'october 1809 han ils Habsburg cedi il signuradi da Razén a Napoleon. Il Congress da Vienna ha alura surdà il 1815 al chantun Grischun la complaïna suveranitat entaifer ses territori, ed il 1819 è Razén vegnì annexà formalmain al Grischun. L'Austria ha obtegnì las anterius Terras subditas (Buorm, Vulcina e Clavenna). Las ultimas emprovas da reacquistar ils bains grischuns pers tras la confisca èn vegnidas interprendidas cun success modest en ils onns 1830.

La preschientscha dals Habsburg en il Grischun è sa limitada a partir da quel mument a singuls represchentants. Suenter sia abdicaziun sfurzada è Carl I, l'ultim imperatur da l'Austria-Ungaria, vegnì exilià en Svizra, ed intgins da ses uffants han passentà l'enviern 1919/20 e 1920/21 a Mustér (en il Hotel Lucmagn). Sia consorta, Zita von Bourbon-Parma, ha tschernì sco residenza da vegliadetgna la claustra da S. Gion a Zeras, nua ch'ella è morta il 1989. La lunga ed intensiva preschientscha dals Habsburg respectivamain da l'Imperi habsburgais en il Grischun sa reflectescha era en las vopnas da las Lias, dretgiras e vi-schnancas.

Il topos da l'Austria sco inimia incharnada da la Confederaziun, colportà en l'istoriografia svizra e grischuna oravant tut dapi Aegidius Tschudi (16avel tschientaner), gioga ina rolla bler pli modesta en il Grischun. L'integrazion legala dals dominis e dals drets feudals austriacs (Tarasp, Razén, Otg Dretgiras e.a.) en il corp politic e giuridic da la Republica da las Trais Lias e lur vischinanza, per ordinari paschailva, n'han betg pudì far nascher ina tenuta antiaustriaca ferma avunda per nutrit in affect analog a quel da la tradiziun da libertad da la Confederaziun.

Adolf Collenberg

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundazion Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lit.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

Esser professer e directur è in job dad 80 uras

Giatgen Spinas cumbatta ina malsogna da la bainstanza

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Giatgen Spinas è uss diesch onns directur da la clinica per endocrinologia e diabetologia a Turitg. L'anr ha visità el e vuli savair tge ch'in schef-medi e professer en sia posiziun ha da prestar mintga di. «Igl è in bun job», manegia Spinas. El haja da far cun pazients e students, el laveria en la perscrutaziun ed en la clinica. Blera glieud craja che sch'ins cuntanschia ina giada questa posiziun, possian ins schar dar l'aura per ils lairisches. Ma i saja gist il cuntrari. Sco directur d'ina clinica e sco professer laverian ins radund 80 uras l'emna.

Da Tinizong a Turitg

Spinas è naschi il 1951 a Tinizong ed è creschi si cun tschintg fragliuns. El è stà al gimnasi Marienburg a Rheineck ed ha fatg la matura A a Cuira. Malgrà sias excellentas notas en linguas è el sa decidi per in studi da medischina a Basilea.

Là ha el, influenzà dal schef-diabetolog, cumenzà a sa spezialisar sin endocrinologia (dumondas en connex cun hormons). En il decurs da sia carriera ha Spinas perscrutà differents aspects da la diabetologia ed ha obtegnì plirs premis. El ha era laverà e perscrutà a Danemarc.

Il 1988 è Spinas daventà medi superior al spital chantunal a Basilea. Dapi il 1996 è el professer per diabetologia ed endocrinologia a l'universitat da Turitg e directur da la clinica da quel rom.

Era malsognas da glondas

Ses team consista da radund 50 persunas. «La gronda part da mia glieud èn cussagliadas da nutriment e laborantas», di Spinas. «Senza ellas na pudessan nus gnanca far nossa laver.» L'institut per diabetologia ha mo paucs letgs. «I nè betg uschia sco tar pazients da cancer»,



declera Spinas. Ils endocrinologs hajan pazients che veggan mo ambulant.

L'institut tracta 60 pertschient pazients da diabetes. Ils auters pazients han malsognas da la glonda tiroida u da l'ipofisa. Radund 5000 persunas veggan mintg'onn en consultazion. I sa tracta sa chapescha da cas spezials che veggan tamess dals medis da chasa en la clinica a Turitg. Ils cas «normals» possian ils medis da chasa u auters endocrinologs tractar, di Spinas.

Pazients e perscrutaziun

In di per emna ha il directur reservà per audienzas. Uschia mantegna Spinas il contact cun ils pazients. Tar sia laver tutga la survigilanza da l'entira clinica. «Jau sun sa chapescha responsabel per tut ils pazients che veggan tar nus en chasa», di Spinas. Uschia datti bleras sesidas cun ils set auters medis dal team.

In punct important è la perscrutaziun. En l'institut da Spinas emprovan ins d'eruir suandatas dumondas: l'origin

dal diabetes, disturbis dal metabolissem (Stoffwechsel) da grass u la dumonda: «Pertge na fa l'insulin betg adina effect?» Il team fa era experiments cun mieurs e ratuns. La rolla da Spinas n'è betg sulet da surveglier e direger, mabain era da procurar per la finanziazion da la perscrutaziun.

Politica da Turitg

Spinas è cuntant cun sia laver, ma el lascha era crudar singulas remartgas criticas en connex cun la politica a Turitg. El punctuescha ch'ins dovria in bun team

per dumagnar il pensum da directur da clinica e da professer. «Ins na po gea betg esser il meglier perscrutader, il meglier medi, il meglier professer ed il meglier directur en ina persuna», di Spinas.

Ma sch'i saja d'occupar in post da directur ed ina professura, tschertgina ins a Turitg adina puspli insatgi che reunieschia tut questas qualitads en ina persona. Tuttina na saja ins mai promt da pajar era il salari per tut questas pretensions. «Igl è in pau uschia sco sch'il club da ballape Surses tschertgass in Ricardo Cabanas per sia equipa.»

Diabetes II – ina pandemia globala

I dat dus tips da diabetes. Diabetes dal tip I è ina malsogna che po rumper ora gia tar uffants che artan la dispositiun. Diabetes II survegn'ins pir pli tard. Perquai che la glieud sa nutrescha oz a moda malsanadaiyla sa derasa diabetes II a moda rasanta. Spinas discurra d'ina pandemia. Oz hajan radund 190 millioni persunas diabetes sin l'entir mund. Il dumber creschia, ed il 2025 quintian ins cun 330 000 diabetichers.

«Il carstgaun n'è betg fatg per la vita en surabundanza», declera Spinas. Ils emprims carstgauns stuevian viver da la chatscha e rimnar fritgs. Per vegnir tar la vivanda stuevian els mintga di ir blers kilometers, savens na devia quai insumma nagut da mangiar. Survivi hajan sulet quels carstgauns che pudevian supportar questa vita.

Nus hajan ozendi anc adina ils medems gens sco ils emprims carstgauns. Ma i na dettia strusch pli insatgi che giaja in kilometer a pe.

Birolists fetschian forsa anc 200 fin 600 pass en in di e consumeschian pliras spaisas cun bler grass. Il resultat dal stil da viver d'ozendi – cun ina media quotidiana da quatter uras televisiun – è la surpaisa, diabetes e bleras outras malsognas.

In studi actual da la ETH mussa che ventg pertschient dals giuvenils swizzers han gia surpaisa. Tar ils creschids èsi 35 pertschient. Spinas di era: «Durant la guerra mundiala na devi strusch diabetichers.»

Encunter las consequenzas da la surpaisa ed il diabetes II na datti per part nagiñas terapias pli.

La meglra «terapia» saja la prevenziun: bler moviment, gimnastica e nutriment sanadaivel. Perquai tegna Spinas blers referats. Ma el n'è betg gist optimistic. En l'America nua ch'i vegnia discurrì di per di davart ils problems da la grossezia na chapitia nagut: «Mo ils hamburgers veggan anc pli gronds.»

MAD

**Il diabetolog
Giatgen Spinas
avertescha da las
consequenzas da
la surabundanza.**

La Crestomazia accessibla a mintgin

Cumbinaziun da tradiziun e tecnica moderna

(anr/fa) Dapi glindesdi è la Crestomazia Retorumantscha disponibla en l'internet. Tut ils interessads èn envidads da proponer meglieraziuns, sch'els avessan da chattar sbagls en il text. «La Crestomazia Retorumantscha (CR) da Caspar Decurtins, cumparida tranter il 1888 ed il 1919 en la revista 'Romanische Forschungen', è fin oz la collecziun da texti rumantschs la pli impurtanta», ha expligtà il linguist *Florentin Lutz* che lavura a Berna tar l'Uffizi federal per migratiun, glindesdi a Cuira en la Chasa Rumantscha a chaschun da la confenza da presa, «a partir dad uss è la CR, grazia a la digitalisaziun da las 7250 paginas, accessibla a tut las Rumantschas e Rumantschs.» Il project consista sco ch'el ha ditg da duas parts: Il professer *Jürgen Rolshoven* che maina la secziun «sprachliche Textverarbeitung» da l'Institut da linguistica da l'Universitat da Cologna e ses gendanters, tranter quels *Fabian Steeg*, han digitalisà ils 14 toms da la CR (inclusiv register). Avant 35 onns ha emprais Rolshoven rumantsch sursilvan. «Per la part rumantscha dal project avev jau il susteign da la romanista *Mevina Puorger* sco era dals students *Michele Badilatti* e da *Gion-Andri Cantieni*.»

Ina funtauna incumparabla per la scienza

Sin la pagina www.crestomazia.ch chattan ins uss gratuitamain la CR complecta. Ins sto mo per entant anc s'annun-



Il linguist Florentin Lutz ha sfeglià en la Crestomazia stampada ed en quella digitalizada.

FOTO F. ANDRY

ziar cun num e code. «Cun sias stgars 8000 paginas texts da quatter tschientaners è la CR ina funtauna incumbarbla tant per la scienza linguistica e litterara sco era per la scienza da la cultura populara», ha ditg Florentin Lutz. La CR digitala dat tenor el numerus novs impuls per il diever scientific, medial, educativ ed era privat: «Ins po retscher tar personas e noms locals tenor critereis istorics e genealogics u nizzegiar la

Crestomazia per lavurs lexicograficas, p. ex. per eruir midadas linguisticas ch'igl ha dà ils ultims 400 onns», ha'l numnà dus exempels. Il project è vegnì finanzia da la Deutsche Forschungsgemeinschaft e da la Germania cun 160 000 euros, dal chantun Grischun cun 25 000 francs, dal Legat A.Cadonau cun 7500 francs e da l'Institut grischun per la perscrutazion da la cultura cun 7000 francs.

Mintgin po gidar a meglierar il text
Digitalisar cun l'identificazion optica dals segns è strusch pussaivla senza sbagls, causa che la tipografia en la CR variescha ferm. Blers dals sbagls han ins pudi eliminar cun agid dal computer. Dals ulteriurs sbagls s'occupa la cumianza linguistica rumantscha sezza: «Ins na po far nagut fauss», ha ditg Michele Badilatti cun explitgar l'editur da correctura ch'ils informatichers da lingua da

l'Universitat da Cologna han sviluppà, «tut quels che chattan sbagls èn envidads da far las correcturas da maniera interactiva.» Els survegnan la pussaivladad dad inditgar il sbagl e da proponer co al correger, sco era da motivar e commentar lur proposta.

Project exemplaric per autres publicaziuns

Las meglieraziuns, commentaris e renviaments vegnan integrads tenor ils princips da Wikipedia. «Quai n'è betg la versiun finala, mintgin po annunziar sia proposta, senza stuair avair tema da far insatge fauss», ha ditg era Rolshoven. Ch'els sperian ch'in pèr tschient personas da lingua rumantscha sa partecipeschian e gidian a meglierar il text, ha menziunà Florentin Lutz. En questa moda mantegna e furma tenor el la cumianza linguistica sia atgna lingua e cultura en ina comunicaziun interactiva sur la rait. «Per l'emprima giada vegn la cumianza linguistica d'ina lingua minoritara damai integrada en il process d'in mantegniment linguistic interactif», ha punctuà Lutz, «il project daventa uschia exemplaric per documentar e conservar la ierta culturala da linguas pitschnas, era periclitadas.» Ins fetschia quint da digitalisar en avegnir ulteriuras ovras rumantschas, ha'l menziunà, «las experientschas fatgas cun la Crestomazia èn qua segirmain in grond agid».

Brasilia – la speranza che viva en las favelas

Extract dal diari da Roman Dobler, redactur dad RTR, da ses viadi en l'America dal sid.

Ins nun ha vis la Brasilia, sch'ins n'ha betg visità ina da quellas numerosas 'favelas' che creschan sco bulieus or dal terrain. Rio de Janeiro, fin 1960 la chapitala da la Brasilia, n'è betg conuschenet be pervi da la Copacabana, pervi dal Pão de Açucar, u lura pervi dal Corcovado. In grip remartgabel, nua ch'ina enorma statua da Cristus stenda sia bratscha sur la cità. Rio de Janeiro è er conuschenet pervi da sias 'favelas'. Quartiers da povers, quartiers cun simplas chasas construidas da crap e da tola, bittadas sco stgatlas da chalzers sin las collinas enturn Rio. Circa in terz da la populaziun da la metropola viva en ina 'favela', quai vul dir 2 milliuns.

Marcel Armstrong – mes guid personal

Jau m'ai propi allegrà da visitar ina da questas 'favelas'. Da penetrar per in pèr uras en quest mund be vita, be colurs, be quitads e problems. In mund che vegn controllà da bandas. La polizia tschertg'ins qua invan. In ami da mai m'ha cussiglià dad ir a la tschertga da Marcelo Armstrong. In giramund, in globetrotter, in tip che ha lavorà pli baud per la chadaina d'hotels dal Club Med en il Senegal. En

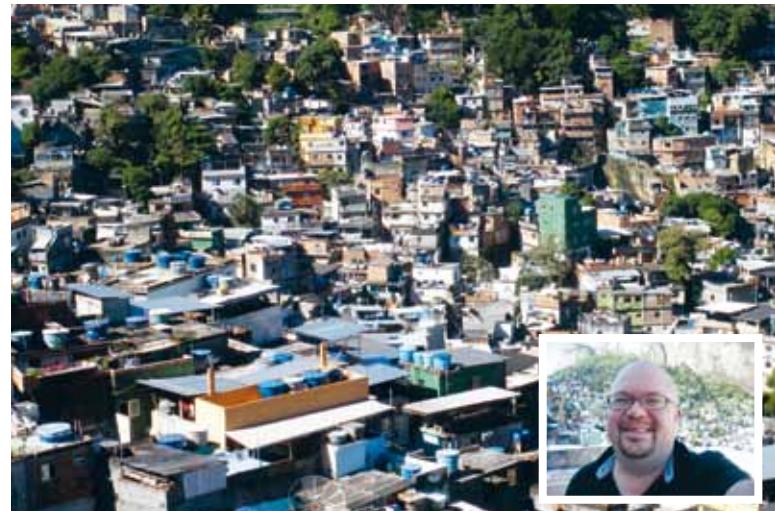
l'Africa ha Marcelo Armstrong giù l'idea da sias excursiuns guidadas en 'favelas'. Armstrong ha realisà ch'ils giasts d'hotel na bandunan betg il cumplex. Da spira tema da quai ch'als spetga dador ils mirs che garanteschan segirezza.

Bem-Vindo a Rocinha

Dapi 20 onns maina Marcelo Armstrong turists tras 'favelas'. Be en pitschnas gruppas da 3 u 4 turists. Jau m'inscuntr cun Marcelo Armstrong a l'entrada da mes hotel. Cun in pitschen bus vai lung la Copacabana e sut il Corcovado a Rocinha. La pli gronda 'favela' da Rio. 250'000 persunas viven sin questa collina, nua che Michael Jackson ha fatg las registraziuns per il video 'They don't care about us'. In artg cun l'inscripziun Bem-Vindo ans beneventa a Rocinha.

Las reglas per entrar èn simplas. Naginas fotografias. Alura chaminain nus sin la via principala. Autos, bus, töfs, massas da glieud, tut en crusch e travers. Butias, restaurants, stans, baraccas che servan sco garascha u lura sco bar. La glieud che venda da quai e da tschai è amiaivla, gentila.

Jau cumpr d'in artist ina platta malegiada cun la statua da Cristus sin il Corcovado. Per il maletg paj jau in pèr reais, la munaida da la Brasilia. Jimmy, quai è il num da l'artist, declera ch'el sgulass er gugent ina giada en l'Europa per



La visita en ina favela ha impressiunà Roman Dobler.

visitare la Frantscha u l'Italia, il pa-
jais dal campiun mundial da balla-
pe dal 2006.

In costum da carnaval

Noss viadi cuntinuescha sper
commembers d'ina banda cun
schluppet sut bratsch en ina sco-
la. In project d'educaziun che vegn
finanzià da las guidas atras las 'fa-
velas'. Uffants sesan sin simpels
bancs da scola e fan il 'surfen' en
l' internet. Entamez il curtin da la
scola han las magistras installà
in pitschen stan da souvenirs
cun objects ch'ils scolarets han
zambregià. In enorm costum da
carnaval ch'è installà sur il stan
attira dalunga mia attenziun. In
bellezza costum cun perlas e pa-
gliettas lascha be supponer quan-
tas uras ch'en vegnidas investi-

das en quest'ovra d'art. Era qua
cumpr'jau ina chadaina cun cros
da nusch da cocos – in salid per
mia mamma en Svizra.

Situaziun miserabla – la speran- za gida a supportar

Marcelo Armstrong raquinta e
declera. Emprova d'ans mussar la
vita en ina 'favela' uschè autentic
sco pussaivel. Jau sun impressiunà
ed interessà. Emprov da vegnir
en contact cun la glieud che viva
qua en questa situaziun misera-
bla. La glieud s'arranscha, lavura,
creescha, improvisescha ed em-
prova da far il meglier or da la si-
tuaziun. Ed a mai, durant quellas
paucas uras ch'jau sun stà en lur
mund, resta la ferma impressiun
ch'i nun han anc pers la speranza.

Roman Dobler

«Expo Archive»

Las Exposiziuns naziunals svizras dal 1883 al 1964

■ Las Exposiziuns naziunals svizras en il medem mument in spievel da l'istorgia contemporana, in'exposiziun da products e prestaziuns ed en divers secturs adina pli savens era ina preschentaziun da problems e difficultads dal pajais. En vista a l'Expo.02 ha la «SRG SSR idée suisse» gi realisà la pagina d'internet «Expo Archive» che preschenta curtamain tut las anteriusas Exposiziuns naziunals da la Svizra: il 1883 a Turitg, il 1896 a Genevra, il 1914 a Berna, il 1939 a Turitg ed il 1964 a Losanna.

Turitg 1883: naging statisticas

L'emprima Exposiziun naziunala da l'industria, dal mastergi e da l'agricultura svizra ha gi lieu sin il Platzspitz a Turitg en in temp da naziunalism crescent. 1,75 milliuns entradas èn vegnidas vendidas per quest exposiziun. La Confederaziun ha profità da l'exposiziun per render atent il public a l'importanza da las scolas.



Anc in onn avant aveva ella subi ina ferma terrada a chaschun da la votaziun davart la revisiun da la lescha vertenta. Las dumondas da la subvenziun da la scola, dals stipendis e da la perscrutaziun scientifica èn vegnidas regladas pir en cumplettaziuns a la consti-tuziun federala.

Il 1883 èn bleras regiuns chamestras sa dustadas cunter ina preschentaziun positiva da la scola obligatoria. La finala èn vegnidis publitgads ils resultats dals exa-mens a las scolas da recruits. Ils recruits da Basilea, nua ch'ils magisters gudagnavan diesch giadas dapli che lur collegas dal Vallais ed instruivran classas pli pitschnas ch'en il chantun da muntopna, han reussi blier meglier l'examen che lur camarats dal Vallais.

A l'Exposiziun naziunala dal 1883 n'eran lubids nagins products esters. I sa tractava d'ina exposiziun puramain svizra che vuleva promover la cultura d'ina con-sciensa naziunala anc sutsviluppada ma er la vendita ed il commerzi. L'Exposiziun naziunala a Turitg ha attratg 6000 expo-siturs.

Per l'emprima giada è daventada evi-denta la mancanza d'indicaziuns statisti-cas. Las visitadras ed ils visitadars avessan gugent savi dapli davart las cifras d'export da l'industria da textilias e d'uras.

Per tscherts expositurs era la parti-ci-paziun a l'Exposiziun naziunala era ina ri-stiga, perquai ch'na giuria deva notas als products e critigava entiras bran-schas. Tenor la giuria na satisfaschevan per exempla l'agricultura, l'industria da saida e l'artisanat betg pli a las preten-siuns dal temp. Numerusas associaziuns da branschas, sco «l'Associazion da la pressa svizra» u «l'Associazion dals ustiers ed hoteliers svizzers», èn vegnidas fundadas suenter l'Exposiziun naziunala dal 1883.

Cun l'avertura dal tunnel dal Gottard in onn avant era il Tessin s'avischinà a la Svizra. L'Exposiziun naziunala ha fatg spezialmain referencia a las regiuns dal sid. La muntopna surmuntada ha er purtò no-vas visiuns. A Turitg è vegni preschentà in project che vuleva render la Svizra naviga-bla davant dal Lai da Genevra fin al Lai da Constanza.

Genevra 1896: idilla e realitat

2,3 milliuns entradas èn vegnidas vendi-das a la seconda Exposiziun naziunala svizra dal 1896 a Genevra. Tuttina ha ella fatg in deficit da 740 000 francs. La culpa n'è betg mo stada la via memia lunga per blers visitadars, mabain er la trid'aura du-rant la stad 1896.

Per l'emprima giada è in'Exposiziun naziunala vegnida cumpletata cun in parc d'attracziuns che dueva carmalar ul-



Las bandieras da las 3000 vischancas svizras. Impressiun da l'Expo 64 a Losanna.

teriurs visitadars. L'idea n'era betg nova: a l'Exposiziun mundiala dal 1873 a Vienna han il Prater ed in vitg artifizial cun idilla rurala consolà ils indigens per il nunsucces da lur Exposiziun mundiala, marcada da l'erupzion da la colera e d'in crash a la bursa.

Ils pucts culminants da Geneva èn stads il «Parc de Plaisance» ed il «Village suisse» cun ina muntopna artifiziala, 56 casas e 3523 abitants vestgids en ils pli differents costums dal pajais. Il vitg è daventà nunvulidamain il punct da cristal-lisaziun dals problems actuals dal pajais. Gia durant las lavurs da construcziun per questa illusioon da gip da l'Oberland Bernais (115 meters lunga e 18 meters auta) cun sias vatgas pasculantas hai dà differen-tas chaumas. La Svizra aveva quatter fa-tschas: quellas da la populaziun senza ter-ren e dal proletariat e quellas da la classa ritga urbana e dals proprietaris da bler ter-ren. Las associaziuns dals lavurers a Ge-nevra rinfatschavan als organisaturs che l'Expo rinforzia anc supplementarmain i contras traenter la populaziun.

A Geneva ha il Departament da l'in-tern preschentà las statisticas che manca-van anc a Turitg. Grond interest han sveglià las mesiraziuns dal terren d'Alexander von Humboldt e las lavurs cartograficas da general Henri Dufour. Cun l'organisa-zion da l'Exposiziun naziunala è la citad dal Rodan s'addressada per l'emprima giada conscientiam al rest da la Svizra. Sentiments patriotic han tschiffà ils Romands. L'interess per ils auturs da la Svizra tudestga è creschi. A l'entira riva dal Lai da Geneva èn vegnidis construids edificis en il stil da chalet idilic.

L'Exposiziun naziunala è vegnida il dretg mument: la Svizra sa chattava en la guerra da duana ed ils politichers han profità da la chaschun per intimar la popula-zion da cumprar products swizzers.

Sper il «Village suisse» è senza dubi il «Village noir» stà el clou da l'Exposiziun naziunala. In um da fatschenta da Genevra ha «importà» 230 Sudanais ch'hant abità in'entira stad en chamonas d'arschiglia. Er questa idea era vegnida realisada giga a chaschun d'autras Exposiziuns mundialas.

Berna 1914: ils Romands cunter ils Svizzers tudestgs

Durat las preparativas per l'Exposiziun naziunala svizra dal 1914 na regiva betg pli il medem spiert sco a Genevra. Il placat d'Exposiziun d'Emil Cardinaux è ve-

gnì critigà fermamain. Ma er l'archi-tectura ha grittentà ils Romands. Il «style de Munich» cumprovava tenor els l'attaschament dals Svizzers tudestgs a la Ger-mania.

Il clima curt avant l'Emprima Guerra mundiala era marcà da l'opposiziun tranter la Frantscha e la Germania. La fatscha architektonica moderna dueva exprimer l'omogenitad da l'Exposiziun naziunala. Er il «Village suisse» da Geneva cun sias chasas da tut las colurs e tut ils stils, è vegni remplazzà tras in vitg bernais omogen. Enstagl kitsch vulev'ins mussar ina vita rurala datiers da la natura. Enstagl offrir da tut il plunder vendevan las duninas en co-stums sulettamain objects artisanals preziosi e capodovras da l'art puril ch'avevan chattà la grazia da la giuria.

En il plau sura da l'ustaria «Zum Rösligarten» mussava il teater «Heimat-schutz» tocs d'Otto von Geyrer. Er auters commenbers da la giuria dal teater sco Josef Reinhart e Hermann Hesse, ch'ha sur-vegni pli tard il premi Nobel, han contribui a meglierar la qualidad dal teater popular che Geyrer numnava ina maschaid-a terribla da «sgarschur» e da tuppudad penibla. Durant las preparativas per l'Exposiziun naziunala svizra ha l'industria smanatschà cun in boicot. Il motiv era la posiziun critica dals mastergnants. Quels s'opponivan cunter l'industria chapitalista e vulevan tgirar oravant tut l'identidad svizra. Ina critica vehementa ha er sveglià la posiziun da la regenza en favor dals la-vurers, s'exprimida en la revisiun da la no-va lescha davart las fabricas.

La finala èn tuttina 8000 expositurs vegnidis a Berna. 3,2 milliuns entradas vendidas han cumprovà in interess cre-scent per l'Exposiziun naziunala. Ils 7 da fanadur ha ei il retg da la Belgia visità l'Exposiziun. Igl è stà l'ultim temp senza quittas avant la mobilisaziun da 220 000 umens igl 1. d'avust. Il «Schwing- und Älplerfest» è vegni spustà ed il directeur Emil Locher ha ponderà da serrar l'Exposiziun naziunala. Il Cussegl federal dentant vuleva cuntinuar la tradi-zion ed ha chattà ina soluzion. La «fie-ra per la promozion da l'export» è daventada in forum per rinforzar la consciensa naziunala dals cumpraders e dals consuments.

Turitg 1939: sa reunir per far curaschi

Il 1939 ha gi lieu l'Exposiziun naziunala ch'è daventada il simbol da quest'occurrenza, la «Land». 10,5 mil-

Suisse» correspundeva a la «Route des sommets» da la Landi a Turitg. Las bandieras da las 3000 vischancas svizras èn restadas a tut ils visitadars en buna memo-ria.

Per discussiuns animadas ha procurà il project «Gulliver» tenor l'erox ord la plima da Jonathan Swift. La finamira da quel era da sviluppar a maun d'ina retschertga sociologica in maletg multifar da la societad. 310 dumondas duevan gi-dar a survegnir in maletg usch' exact sco pussaivel. En ina retschertga preliminara èn vegnidas intervistadas 1240 persunas en 344 vischancas. Las respostas èn per part stadas usch' sinceras che Hans Georg Giger, delegà dal Cussegl federal, ha intervegnì e reduci il catalog da dumondas da 310 sin 80. En il rom da la retschertga n'han ins dastgà far naging dumondas pli davart temas sco la specu-laziun da terren, il monopol da las me-dias, la refusaziun dal servetsch militar, l'emma da 40 uras, l'interrupziun da la gravida, il dretg da domicil, l'arma-men nuclear, la participaziun da la Svizra a l'integrazion europeica ed il communissem. Tenor l'opiniun dal delegà fede-ral Giger avess il project Gulliver pudi «dasdar chauns che dorman».

Il medem è capitò cun il gigant che be-neventava ils visitadars en la zona centrala da l'Expo 64. Las ostessas da l'Expo 64 han distribui als visitadars perplex «le carnet de Gulliver». Gulliver è sa preschentà cun bler humor ed als ha envidà da parti-cipar ad in gieu da dudesch dumondas davart la vita da mintgadi, formuladas a moda ludica e simpatica: «Pon ins esser in bun Svizzer e mai ir a votar?», «Pon ins es-ser in bun Svizzer e lever a las 9.00 la da-mauna?». Il gigant, in'idea dal reschissur Charles Apothéloz, d'etnologs e socio-logs, vuleva scuvrir – sco in ester – las ca-racteristicas da la moda da viver en Sviz-za.

Durant l'entira Expo èn vegnidis di-stribuids plirs dieschmilli da quests que-stiunaris. Ils visitadars han respondi las dumondas cun premura, saja quai en famiglia u tranter amis. Tschertins cumpa-reigliavan ils resultats ed als curregivan puspè. Las respostas èn vegnidis registra-das, cumpiladas e suenter analisadas grazia als emprims computers moderns.

Analog ad ina democrazia viva dueva il svilup da la retschertga vegin actualisà cunctinuadament sin grondas tavlas a l'en-trada da la «Voie Suisse». Il sistem n'ha betg funcziunà. La direzzion è intervegni-da, ed ils resultats n'èn mai vegnidis pu-blitzgads, anzi, els èn daventads l'object d'ina polemica en la presa tranter il bab da Gulliver, la direzzion ed il represen-tant da la Confederaziun a l'Expo, Hans Giger. Gulliver è restà en las regurdien-tsches da l'Expo 64. Per blers è el il gigant ch'è arrivà a Losanna-Vidy per emprender a conuscher ils Helvets. Auters han – povi da la disputa davart il gieu e dals resultats da la retschertga censurads – en memoria il gigant sco in ester plitost malvesi en il pajais dals Svizzers.

Igl era il temp da la Guerra fraida. L'ar-mada preschentava la «defensiun totala dal pajais» en in refugi da betun en furma d'erizun ed il pievel viveva en las periferias anonimas da las citads grondas. La men-talitat da la societad era incrustada, ma suten cumenzavi a buglir. Paucs onns pli tard, il matg 1968, è erutta la revolta dals students, ed il 1969 ha la «Nationale Ak-tion» da James Schwarzenbach lantschà l'emprima iniziativa xenofoba.

La preschentaziun:

«Expo Archive» – Las Exposiziuns naziunals svizras (www.expo-archive.ch)

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=987
www.chatta.ch

Expo.02

L'Exposiziun naziunala en la Regiun dals Trais Lais

Ina giada per generazion sa presta la Svizra in'exposiziun naziunala. L'expozizioni dal 2002 n'ha betg gî lieu en ina suletta citad, mabain en in'entira regiun: la Regiun dals Trais Lais. Bienna e sias turs, Neuchâtel e ses crappels, Murten e ses monolit, Yverdon-les-Bains e ses nivel, il Giura e sia bartga. Mintga arteplage ha sveglià ils senss, fatg siemiar, rir, reflectar ed envidà da scuvrir sasez ed ils auters en ina gronda festa d'exposiziuns e da spectaculs. La Regiun dals Trais Lais sa chatta en il nordwest da la Svizra, tranter la Svizra Bassa ed il Giura, e cumpiglia il Lai da Bienna, il Lai da Neuchâtel ed il Lai da Murten. La regiun è enconuscheneta per sias grondiusas cuntradas e ses bellezza territoris sut protecziun da la natira. La Regiun dals Trais Lais, il lieu d'inscunter tranter la Svizra tudestga e la Svizra franzosa, sa caracterisescha tras sia diversitat linguistica, sia tradiziuni d'urers sco er sia dinamica envers la nova economia. En mintga

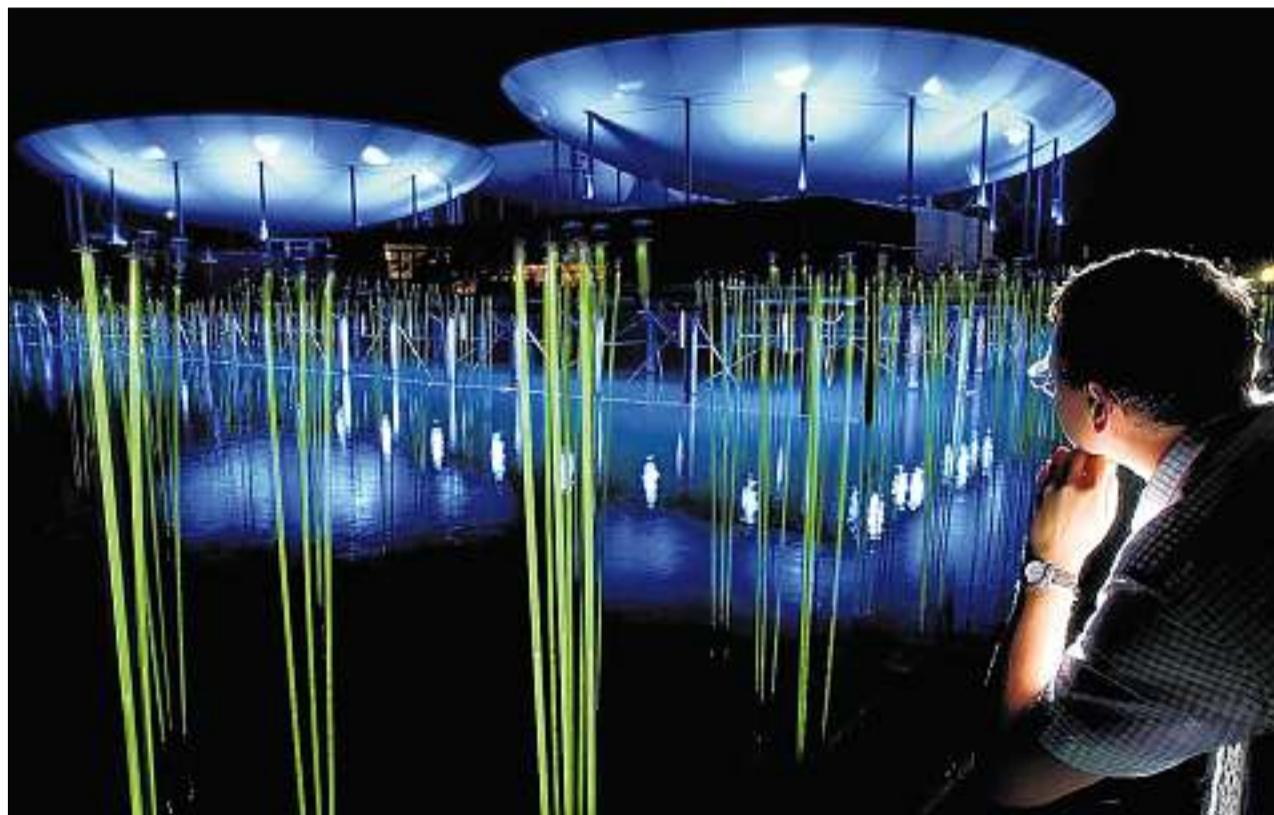
lieu d'exposiziun è vegnì endrizzà in'arteplage. Questa expressiun sa cumpona dals dus pleuds «art» e «plage» e manegia ils areals d'exposiziun. Quests lieus d'exposiziun situads a las rivas dals lais eran mintgamai dividids en duas parts: il parc da las exposiziuns a la riva ed il forum sin l'aua. Mintga arteplage sa referiva ad in tema, sin il qual sa basavan er l'architectura e las exposiziuns: «Pussanza e libertad» per Bienna, «mument ed eternità» per Murten, «natira ed artifizialitat» per Neuchâtel, «jau e l'univers» per Yverdon-les-Bains, «senn e moviment» per il Giura. Confurm a la tematica ha mintga arteplage resplendì in agen caratter: quella a Bienna era citadina, quella a Murten fitg poetica, quella ad Yverdon sensitiva, quella a Neuchâtel il pli artifiziala e quella dal Giura mobila.

L'Expo.02 ha gî lieu dals 15 da matgin fin ils 20 d'octobre 2002 en in'architectura spectaculara, ma temporala – fin l'atun 2003 èn tut ils edifizis vegnids allontanads. Quai ch'è restà è la Regiun dals Trais Lais – e las regurdientschas. La preschentaziun dad oz rinfrestga quellas a basa dals numerus texts rumantschs ch'en vegnids creads avant diesch onns.

«Pussanza e libertad» – Bienna e las turs

Las traiss turs che s'auzan maiestusamain sur l'arteplage da Bienna simbolisechan la pussanza. Ellas han in'autezza da radund 40 meters e paisan mintgina var 120 tonnas. Sin la gronda plattaforma da lain e da fier, francada da 236 pitgas en il fund dal lai, vesan las traiss turs ora sco fortezzas nunconquistablas. Ma ils coloss ststattan sin pes d'arschiglia e las puntandas pompusas fan be finta: pussanza, daners ed autoritat n'en betg valurs nuntugablas. Lur sumbriva arroganta na tanscha betg fin a la riva nua ch'il curaschi, l'imaginaziun e la libertad sa dera-san. En il parc da las exposiziuns s'ignivan ils pavigliuns directamain en la natira, sco ils siemis en nossas testas. Il millenni sa fitta si, stimulescha noss neurons e rimna nossas ideas per l'avegnir.

Ils edifizis dal parc d'exposiziuns èn situads da mintga vart da la vasta promenade. A la fin da questa via da flaner en direcziun dal lai s'avra ina vista panoramica spectaculara sin il forum imposant che sumeglia in portaviuns. Là pon ils visitaders chaminar – forsa cun in pass in pau pli lev – sur la puntetta dals peduns (450 meters lunga) che traversa la riva dal lai e collia il parc da l'Expo cun il forum, damai la libertad cun la pussanza. Enturn las traiss turs sa stortiglia il «Skywalk», ina gronda rampa ch'envida ad



Natira ed artifizialitat – il tema da l'arteplage a Neuchâtel.

FOTOS KEystone

ina promenade architectura spectaculare e che s'unescha senza interrupziun cun la punt dal parc d'exposiziuns.

Las exposiziuns: Bien travailler – bien s'amuser; cyberhelvetia.ch; Empire of Silence; Daners e valita – l'ultim tabu; Viver ils cunfins; Happy End; Klangturm; Leben, Lust und Lohn; Nouvelle Destination; Strangers in Paradise; sWiSH*; Territoire imaginaire; Das Zelt.

«Il mument e l'eternità» – Murten sut l'ensaina dal temp

Las exposiziuns da Murten-Morat èn repartidas sin in grond areal e s'integreschan fitg bain en questa pitschna citad e sia cuntrada da lais. Ils realisaturs han tscherni ina via simpla per l'arteplage da Murten: nizzeigar quai che è già avant maun – la bella citad veglia dal temp medieval e l'atmosfera spectaculara al lai – ed agiuntar sulettamain edifizis provvisoris che mancan al lieu. Uschia daventa

Murten in parc d'art mistic e spazius ch'ins po scuvrir cun ina spassegiada ludica, intellectuala u populara tras ina cuntrada pittoresca. Responsabel per l'architectura da l'arteplage da Murten-Morat è Jean Nouvel. Ses princip: zuppentear e camuflar. Qua ina pluna laina, là in munt da glera zuppà e tuttina visibel, ed a la riva rempars da sablun e crappels. Las exposiziuns a la riva dal lai sa zuppan sco perlas en ina cuvrida exteriuра che para a prima vista nunsignifiganta.

L'object spectacular da l'arteplage da Murten è il monolit amez il lai. Quest cub da tola da ruina cuntrastescha cun l'areal d'exposiziun. El è cuntanschibel cun quatter navettas devant da la riva circundada da cipressi. Atgnamain è il monolit medemamain ina bartga. Ma che la «bartga» noda, gliez è d'engraziar a sia construcziun spectaculara. Per exemplpel a la plattaforma che porta il cub:

ella consista da 100 corps da betun chavortgs, mintgin uschè grond sco ina chombra. Dus panoramas che stattan en il champ da tensiun tranter tradiziun e midada spetgan là ils visitaders. A l'intern èn exponids il «Panorama da la battaglia da Murten» da l'onn 1894 sco era il «Panorama Svizra versiun 2.1», in'installaziun multimediala d'ina gruppaa d'artists basilaisa. In terz panorama avra la vista sin la belleza cuntrada da Murten.

Las exposiziuns: Blindekuh; Il curtain de la violenza; Die Werft; Expoagricole; Heimatfabrik; Il panorama da la battaglia da Murten; Panorama Svizra versiun 2.1; Un ange passe.

«Natira ed artifizialitat» – Neuchâtel tranter hightec e poesia

Il center da l'exposiziun a Neuchâtel furma ina plattaforma gigantica, francada en il lai. Ils dus areals d'exposiziun – il parc d'exposiziuns ed il forum – èn colliaids in cun l'auter tras punts. Tranteren cula ina stretga via d'aua. Sur quella maiна ina lunga passarella da lain. Ella è a medem temp ina promenade per spassegiar ed il cunfin tranter il parc d'exposiziuns ed il forum. L'attiraguard da l'arteplage furman ils tetgs gigantics en furma da plattamorta che pendan sco traiss ufos sur l'arteplage e duain far endament ils craps plats a la riva dal lai. Sco archipels «sgolan» els en in'autezza da buna-main 20 meters sur l'insla d'exposiziun. La furma organica cuntrastescha cun la structura exacta da la channa.

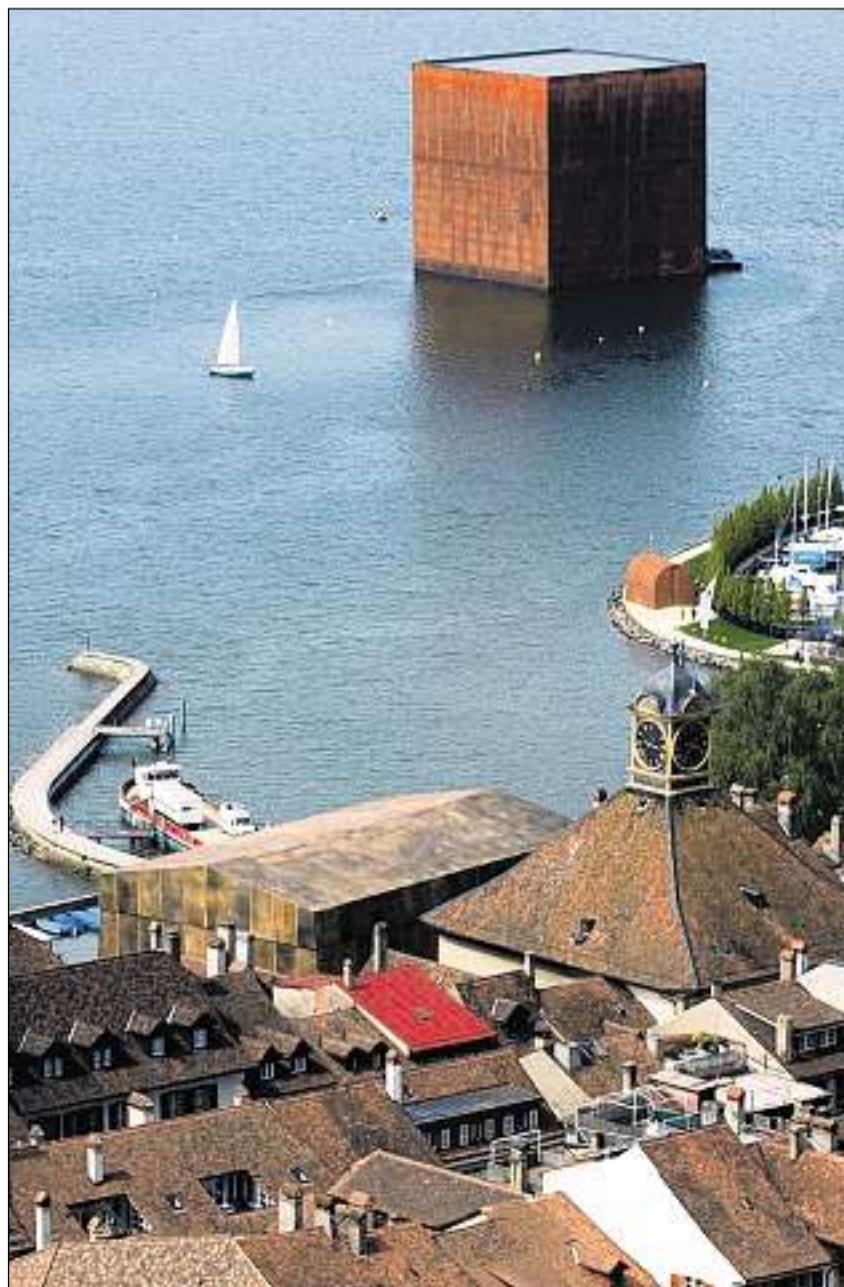
L'arteplage da Neuchâtel gioga cun il tema «natira ed artifizialitat». Ella na vuol dentant betg preschentar dus cuntraris, mabain avischinat illos dus elements. A quai serva il champ da channa artifiziala plantada enturn la gronda plattaforma sin il lai. Ils urs da la plattaforma daven-tan uschia pli loms, il cunfin tranter la natira e l'artifizialitat, tranter il territori natural e l'insla artifiziala sa perda.

La notg cumenzan ils pizz dals fustis da channa a glischar en in ritmus. Las dimensiuns dal champ da channa, ch'ins po sulettamain s'imaginar durant il di, davenant visibles en il stigr. E cura ch'il vent fa ballantschar en ina direcziun illos fustis da channa artifiziala vegn mess en moviment il giu poetic tranter natira ed artifizialitat.

Las exposiziuns: Ada; Aua extrema; Beaufort 12; Biopolis; Le Palais de l'Equilibre; Magie de l'Energie; Manna; Piazza Pinocchio; Robotics.

«Jau e l'univers» – Il nivel artifizial ad Yverdon-les-Bains

L'areal d'exposiziun ad Yverdon è in parc dals senss dividi en in forum a la riva dal lai, in parc d'exposiziuns sin la terra fer-



Il monolit a Murten è daventà l'icona da l'Expo.02.

ma ed in nivel che penda sur l'aua. Cura che las visitadoras ed ils visitaders entran en il parc d'exposiziuns, furmà da collinas emplantadas, scuvran els ina cuntrada nunusitada: ina tecnologia raffinada e champs da flurs miauels furman qua in'unitad. Las colurs e savurs da las flurs stimuleschan ils senss e sveglan las regurdientschas. Il parcours dals senss tracta dumondas fundamentalas davart la vita sco: Tgi sun jau? Nua è mes plaz en l'univers? La resosta da l'arteplage dad Yverdon è ina gronda festa da tut ils senss: nus scuvrin ina cuntrada da collinas e valladas. Nus respirain odurs, decifrain malets (da video), complain il giu da la glisch, udin curiusas montaschas da tuns ed ans chattain en situaziuns nunusitadas.

Arrivond a la riva dal lai, s'avra la vista sin l'attracziun principala da l'arteplage d'Yverdon: in nivel mistic, creà a moda artifiziala e vesavel da lunsch enturn. La passarella da la riva maina las visitadoras ed ils visitaders en il cor traghischant dal nivel artifizial. El consista d'ina structura traidimensiunala ed ovala da radund 60x100x20 meters grondezza. La constructziun è surtratga cun ina rait fina da lingias d'aua. En quellas circuleschan radund 1780 liters per minuta cun ina pressiun da 80 bar. Questas «avaines» han numerus rusninas. L'aua dal lai nettegiada vegn smatgada tras questas rusninas sin in fin piz da guglia e vapurischesa. Da questa «maschina da vapurisaziun» fitg raffinada vesan las visitadoras ed ils visitaders dentant pauc, els chaminan – protegids cun mantels da plievgia – sur la plattaforma d'exposiziun a l'intern dal nivel.

Las exposiziuns: Circuit; il curtain d'Eden – la fascinaziun da la sanadad; Kids.expo; Le premier regard; Signalschmerz; Onoma; Oui!; SwissLove; Wer bin ich?

«Senn e Moviment» – L'Arteplage Mobile du Jura

L'Arteplage Mobile du Jura (AMJ) è l'exot tranter las tschertga arteplages da l'Expo.02. Ella è endrizzada sin ina bartga e traversa ils traiss lais dal Giura. Confurm al motto «senn e moviment» tschertga l'AMJ il senn da l'entir. La bartga alv-cotschna cumpara tuttenina, sa ferma sper in'arteplage fixa e svanescha puspe tut nunspetgadain. L'AMJ na sa ferma betg mo a la riva, mabain stabillescha era connex cun ils temas da l'Expo e cun las actualitads dal temp. Ella metta en dumonda las activitads e cree-scha connexs surpridents.

Cun sias acziuns a bord e sin il terren, en il port ed ora sin il lai sa differenziescha l'Arteplage Mobile du Jura da las purschidas usitadas da l'Expo sco l'event u l'exposiziun. Ella creeschha e simulescha realitads, represchenta, anticipeschha e spievla l'incalculabel.

L'AMJ duai possibilitar ina vista da las chaussas che s'occupa a moda critica cun l'Expo.02 ed il pajais. Ella s'expri-ma davart il concept e la realisaziun da l'exposiziun naziunala senza imponer a las visitadoras ed als visitaders ina tscherta vista da las chaussas. L'Arteplage Mobile du Jura vul irriter, betg provocar. Mintga arteplage fixa ha ses quai e da quel anora svaneschan illos pirats da l'AMJ ora sin ils lais u vegan giu da la bartga per raquintar la legenda d'in autra arteplage lontana, per stabilir connexs fantastics tranter las exposiziuns u per prender a bord voluntaris.

La preschentaziun:
Dossier «Expo.02»

Dapli infurmaziuns:
chatta.ch/?hiid=1116
www.chatta.ch

Litgens sco indicaturs da la qualitat da l'aria

■ (cc) Quant buna che l'entira qualitat da l'aria è e co ch'ella è sa midada, sa lascha giuditgar a maun da litgens (Flechten) e vi da bostgs isolads. En la Val dal Rain grischuna èn vegnidas fatgas dapi l'onn 1986 sin l'entira surfatscha traes categorisaziuns da la qualitat da l'aria cun agid da litgens. Las retschertgas mussan: Nua ch'igl existiva pli baud ina qualitat da l'aria nau-scha u fitg nauscha è la situazion sa me-glierada marcantamain. Ma deplorabla-main èn regredidas – en cumparegliazion cun pli baud – er las surfatschas cun ina qualitat da l'aria fitg buna.

Ils litgens mussan l'effect da la contaminaziun sin ils organissemms

Aria contaminada che cuntagna substanzas nuschaivlas pregiuditgescha la sanadad da las plantas, dals animals e dals umans. Cun agid da metodos tecnicas pon las singulas substanzas nuschaivlas en l'aria veginir mesiradas exactamain. Perquai ch'ins na po dentant mai mesirar tut las substanzas da la maschaida da substanzas nuschaivlas en l'aria sa lascha l'ef-fect da quellas sin ils organissemms giuditgar mo indirectamain tras metodos tecnicas. Qua gida la metoda da la bio-indicaziun tras litgens – ina biocenosa dad algas e da bulieus. Ils litgens sa nutreschan exclusivamain da substanzas en suspensiun e da particlas ch'en avant maun en l'aria da respirar naturala. Els reageschan pia en ina moda fitg sensibla envers las contaminaziuns da l'aria.

Success e disditgas a medem temp

Ils onns 1986 e 1996 è la qualitat da l'aria veginida valitada en ils centers Landquart e Cuira tenor la metoda d'indica-zion tras litgens anc sco «grevezza totala fitg gronda». L'onn 2011 n'han ins betg pli chattà tals territoris. Quest resul-tat è allegraivel e conferma l'effect che las mesiras prendidas han già, en spezial ina sminuzion da las emissiuns dal traffic e dals stgaudaments. Ma er il sviament dal vitg da Landquart e la sanaziun da la fabrica da quadrels da Landquart veginan ad avair gidà a meglierar la qualitat da l'aria.

Tar ils litgens mussa la tendenza den-tant deplorablamain in pegiurament da-pertut là nua ch'igl era veginì registrà pli baud la meglra categoria da qualitat da l'aria. Territoris cun ina «grevezza totala fitg pitschna» per lung da las vias da traf-fic ed en las regiuns abitadas da la Val dal



Litgens inditgeschan la qualitat da l'aria.

Rain èn sa sminuids ils ultims onns. Quest svilup è il pli marcant per lung da las vias chantunalas, sin ils trajects tran-ter ils vitgs ed en las vignas dal Signuradi. Contaminaziuns da l'aria fitg pitschnas demussan ils litgens anc oz en la Val dal Rain grischuna en las autezzas superiuras a Says ed a Zizers.

Il pegiurament da la qualitat da l'aria che vegin inditgà dals litgens na sa lascha

scleri dal tuttafatg. Igl è pussaivel ch'ils fungicids che veginan sprizzads cunter la malsogna da bulieus «sfarinussa» gio-ghian ina rolla. Perquai ch'i dat bulieus en ils litgens veginan quels medemamain attatgads, moran giu per part ed inditge-schan uschia (en la metoda d'indica-zion tras litgens) in pegiurament da la qualitat da l'aria che n'ha betg già lieu en rea-litat.

Bilantscha generala mussa tendenza a categorias da grevezza mesaunas

La qualitat da l'aria è sa meglierada en la Val dal Rain grischuna dapi l'onn 1986 sin 18 pertschient da las surfatschas analisadas che avevan da quel temp il pli savens ina grevezza gronda. 46 per-tschient dal territori, il pli savens surfatschas che avevan ina grevezza pitschna, han oz ina qualitat da l'aria pli nauscha che anc l'onn 1986. 36 pertschient da las surfatschas na demussan nagina midada. Las analisas conferman ch'igl è necessari da prender ulteriuras mesiras per reducir vinavant la contaminaziun da l'aria. Uschia vegin la grevezza totala a sa reducir e la diversitat dals litgens vegin pusplè a s'augmentar, a favur da l'uman e da ses ambient natural.

Las chartas davart ils litgens pon veginir char-giadass giu da la pagina d'internet da l'uffizi per la natura e l'ambient (www.anu.gr.ch) u veginir retratgas directamain tar l'uffizi (info@anu.gr.ch). Il rapport final davart las analis das litgens vegin publitgà probablama-in la fin da l'onn 2013.

L'Europa

Da l'emprima cuminanza 1951

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Ina da las avdantas las pli pussantas da l'Uniun europeana (UE) n'è betg oriunda da ses intschess. Igl è la Tessinaisa Carla Del Ponte, accusadra suprema da la Dretgira penala internaziunal per l'antieriura Jugoslavia (DPIAJ, Den Haag). En virtid da ses uffizi, l'esi reussì d'effectuar la suspensiun «sine die» da las tractativas d'adesiun da l'UE cun la Croazia (4,7 milliuns olmas). Nossa confederada ha mo stuù rapportar en guisa credibla che lez stadi na fetschia tutina betg tut il pussaivel per cuntanscher la cumparsa d'in criminal presumtiv croat avant la DPIAJ. Lez general sa zuppa dapi onns; gja sia fugia fa sminar che sia conscienza na saja betg gist alva sco la naiv. «I para segir ch'il general (...) sappia quintar, en Croazia ed ordaifer, sin ina rait bain organisada che, tenor las inquisiziuns da la dretgira da las Naziuns unidas, (...) tan-schia fin en l'apparat da segirtad dal stadi» («NZZ» dals 9 da mars 2005, p. 9). Lezza episoda mussa che l'UE ha il pled en chapitel areguard l'acziun giuridica cunter violaziuns dals dretgs umans. Quai vegner a sa verifitgar en ils proxims mais, en connex cun tractativas d'adesiun ch'ins prevesa sco lungas e spinusas, quellas cun la Tirschia (70 milliuns olmas). Oz resguard'ins sco evidenta ina tala influenza da l'UE. Ma questa è naschida en relaziuns ordvart modestas, cun funcziuns mo economicas, en in continent partì che n'era anc betg sa refatg da la guerra mondiala; in dals sis commembres da la cuminanza oriunda, la Germania federala, era anc occupà militarmain e suttamess a li-

mitaziuns da suveranitat. Co èn ins vegnì ad in'UE da 25 stadi e bunamain ina mezza milliarda olmas, cun ina commembranza tschertgada e tutta sort cumpetenzas? Quai pon ins leger en in cudeschet da satg da 140 paginas*, ovra da l'istoricher franzos Jean-Michel Gaillard.

Superar il rom naziunal

La Republica federala da Germania è naschida 1949. «La guerra fraida s'ampliftgava; ord il stadi nov levan ils Stadi unids (SU) far en mintga cas ina pussanza economica aifer in'union europeana, cun ina forza militara sin la lingia da front mitrofa da l'Europa sovietisada (...). Er ils responsabes politics da l'Europa [libra] levan superar las dispitas dal passà e construir in'Europa unida, per responder a l'extensiun dal communissem e schluccar l'embratschada americana. Questa fascheva basegn pervi da la situaziun, ma era memia ferma e privlusa a lunga vista» (pp. 15–16). En Frantscha era Jean Monnet (1888–1979) incumbensà da renovar l'economia. «El saveva (...) ch'ils manabers da l'Europa stuevan prender l'iniziativa da superar il rom naziunal, politicamain prilus ed economicamain inefficazi. Per schluppentar il rom memia streng ed artifzial da las Naziuns, per segirar la pasch ed il svilup enina, stuev'ins l'emprim metter perina la Frantscha e Germania. La Frantscha era quella che dueva far la proposta decisiva. Perquai (...) ha Monnet elavurà in project ch'el ha dà a Robert Schuman» (pp. 18–19). Quest Lorenais da linguatg tudestg, naschè 1886 a Luxemburg, minister franzos da l'exterior, ha lura proponì 1950 da «fusiunar las producziuns [euro-

peanas] da cotgra e d'atschal, armonisar las politicas da pretsch, las reglas commerzialas euv., sut in uffizi gidà d'in cuseggli da ministers e d'in'assamblea elegida dals parlaments naziunals» (p. 24). Tschintg stadiis han vuli far part, numnadamaain la Germania federala, l'Italia ed ils traïs païas dal Benelux. 1951 hani suttascrit cun la Frantscha il patg fundatur da la Cuminanza europeana per la cotgra e l'atschal (CECA).

Esser nanins u s'unir

Ma pir il schoc internaziunal da november 1956 ha persvas ils manabers franzos, cunzunt Guy Mollet (1905–1975) sco chau da la regenza, ch'ins duaja serra las retschas. «Ils 4 èn ils tancs sovietics entrads a Budapest per stenschentlar la revolta ungaraisa. Igl era cler che l'Uniun sovietica (US) leva punctuar ses domini en l'Europa da l'ost (...). Ils 5 a las 22.30 ha'l tramess a Paris e Londra in ultimatum che pretendeva la fin da lur guerra (...) encunter la naziunalisaziun dal chanal da Suez tras l'Egipta. Quai ha il president american Eisenhower dudi. Ils 6 ha'l intimà l'emprim minister britannic Anthony Eden da far chalar ils cumbats. Er ils Fransos (...) han decidì da renunziar. Domadus schabetgs mussavan cleramain che Moscva e Washington resguardavan las Naziuns da l'Europa sco simplas figuraz sin lur atgna tavla da schah. Sch'ils Europeans na vulevan esser nanins, savevan els mo ir la via da l'uniun. Adenauer ha detg a Mollet: «La Frantscha, Gronda Bretagna e Germania na vegnan mai pussanzas sco ils SU e l'US. Per acquistar ina relevanza mundiala decisiva, pudainsa be ans unir

per bajegiar l'Europa. Nus n'astgain betg perder temp. L'Europa vegn ad esser nostra vendetgà (...) Uschia è naschè il père Frantscha-Germania» (pp. 33–34). 1957 a Roma han tuti commembres da la CECA fundà la Cuminanza economica europeana (CEE). En ils onns sessanta ha la Frantscha pers ses imperi colonial african; quai ha stimulà ils politichers franzos da s'occupar dapli cun la construcziun da l'Europa. 1973 èn il Danemarc, la Gronda Bretagna e l'Irlanda vegnids commembres da la CEE. Il politicher e politolog american Henry Alfred Kissinger ha numnà 1973 «l'onn da l'Europa».

Bandiera, imni, dretg burgais

1974 e 1975 han meglierà la vita politica da noss continent cun la fin da traïs dictaturs meridiunals, l'emprim en Portugal cun la «revoluziun da las neglas», lur en Grezia cun l'invasiun tirca da Cipra, finalmain en Spagna cun la mort dal vegl «generalísmo». En tuti traïs païas ha la democrazia victoriosa. 1981 è la Grezia, sco emprim païas da tradiziun cristiana ortodoxa, vegnida commembra da la CEE. Ma questa fascheva uschiglio paucs progress. Ella ha survegnì in schlantsch nov pir cun Helmut Kohl, chancelier federal tudestg 1982–1998. 1986 èn il Portugal e la Spagna vegnids commembres, ed ils du-desch stadiis han decidì «la circulaziun libra da tuti bains, servetschs, chapitals ed umans aifer la CEE» (p. 89). Ses imni è dapi lura l'«Imni a la legria» ord la «Novaval» da Ludwig van Beethoven (1770–1827). Ella ha surpiglià la bandiera blaua cun dudesch stailas, stgaffida d'in pionier da la visiun europeana, il scriptur Richard

Nikolaus cont Coudenhove-Kalergi (1894–1972). La CEE ha anc sa slargiada 1990, cun la reunificaziun da Germania, sin tschintg païas federativs tudestgs e Berlin. Il pass decisiv han ins fatg 1991 a Maastricht, chapitala da la provinza da Limburg en ils Païas bass. Forsa ha la memoria d'in schuldà franzos renumà stimulà ses cumpatriots che faschevan part da la dieta; a Maastricht è mort Charles de Batz, cont Montesquiou e barun d'Artagnan (1611–1673), erox dal roman istoric «Les Trois Mousquetaires». En mintga cas ha la sentupada da Maastricht sepulì la CEE e battegià l'UE, basada t. a. sin il dretg burgais european, la coordinaziun da la controla als cunfins, il cumbat en- counter la criminalitat, la creaziun d'ina valuta cuminaiva ed il princip da subsidiaritad.

Il continent reunifitgà

Traïs païas neutrals e cunzunt pliras naziuns liberadas dal communissem pitgavan vid l'isch da la giuvna UE. Questa ha stabili 1993 ils criteris d'admissiun: «Instituziuns democraticas, respect e protezioni da las minoritads naziunals, plinavant ina economia libra e la surpigliada da las normas da l'UE. Ses agid finanzial (...) ha possibilità als candidats da s'adattar ditg avant l'adesiun» (p. 122). 1994 han aderì l'Austria, la Finlanda e Svezia neutralas. 1995 è entrada en vigor la circulaziun libra da personas tranter ils plis commembres, tenor il patg da Schengen (Luxemburg) da 1985: «La cooperaziun penala tranter polizias e tranter dretgiras è vegnida effectiva; las politicas naziunals d'immigraciun e d'asil s'armoniseschan

s'avanza

al grond slargiament 2004

adina dapli (...). Quai pertutga ils burgais e conciliescha la libertad da moviment e la segirtad da bains e persunas, la controla da las migraziuns e l'integraziju dals esters» (pp. 106–107). Dapi 2002 han dudesch pajais la medema valuta, l'euro: «Quai abolescha ina cumpetenza essenziala da suveranitat, il privilegi da batter munaida» (p. 119). 2004 ha l'UE beneventà diesch commembres novs. «Cun lezza reunificaziun da noss continent finescha il 20avel tschientaner, naschè en l'avust 1914 cun la catastrofa snuaiyla da l'emprima guerra mundiala» (p. 127). Uschia è ademplì il giavisch exprimì 1963 da Robert Schuman, set onns suenter la revolta ungaraisa, dus onns suenter la construcziun dal mir da Berlin: «Nus na stuain bajegiar l'Europa mo per il bain dals pievels libers, mabain era per savair beneventar ils Europeans da l'ost (...). Dapi blers onns patinsa dal cunfin che parta noss continent en dus e che la violenza ha sfurzà si. Possia la libertad l'eliminar! Elements essenzials da l'Europa viva èn per nus tut quels umans che giavischan da vegnir tar nus en ina cumianza restabilida. Nus ans enclinain avant lur curaschi e fidaivladad, sco avant lur suffrientschas ed unfrendas (...). La CEE duai stgaffir in'atmosfera che possibiliteschia in encletg vicendaiwel ed il respect da las atgnadads da mintgin; quai vegn ad esser il fundament stabel d'ina cooperaziu fritgaiyl e paschaivla. Uschia po lura nascher in'Europa nova en prosperitat ed independenza» (cità pp. 20–21).



Il basegn supera las crisas

Gaillard commentescha: «Strusch quindesch onns suenter la fin dal communisme, han quels pajais da l'Europa d'amez e da l'ost (...) surpiglià la democrazia politica, ils dretgs umans e da las minoritads, l'economia libra e las normas tuttina considerablas stabilidas en quasi tschinquanta onns da construcziun cuminaiva (...). Lezza Europa mesauna è restada a l'ur da las revoluziuns industrialas tranter 1800 e 1950; lur als ha l'economia dirigida engianads (...). Ma i san cuntanscher quai ch'è reussì al Portugal, la Spagna, Grezia e l'Irlanda che han sa sviluppads en paucs decennis (...) grazia a l'agid finanzial e l'integraziju en l'intschess european» (pp. 132–133). L'autur è persvas che l'UE gjaja encunter crisas novas; dentant: «Ins n'ha betg superà tuttas crisas dal passà grazia a la passiun (brama d'Europa), mabain grazia al basegn (basegn d'Europa) (...). Ils pajais e pievels han chapì che nagina da nossas naziuns, gnanca la pli pussanta e la pli renumada, na po far frunt sula suelta a la globalisaziun economica, finanziala e culturala, a las smanatschas variadas encunter la segirtad, a la superpussanza americana, als progress da stadios continentals sco la China, als donnegiamenti da l'ambient ed a la sfida dal svilup retardà ch'attira plunas cunituadas d'immiigrants vers noss continent» (pp. 135–136).

* Jean-Michel Gaillard, *Les grands jours de l'Europe 1950-2004*. Paris (Perrin, ISBN 2-262-02169-4) 2004.

Leo Trotzki – dal scriptur al generalissim

Anniversari da 70 onns dapi l'assassinat da Leo Trotzki

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

I dat paucas personalitads da l'istorgia mundiala cun in destin talmain fascinant, impressiunant e perturbant sco quel dal revoluziunari Leo Bronstein, meglier enconuscent sco Leo Trotzki. El è bain l'unfrenda la pli famusa da Josef Stalin, l'intrigant perfid ed en cumpareggiun cun Trotzki franc er inferiur, il qual al ha laschà assassinar a moda bruta – gist avant 70 onns – ils 21 d'avust 1940 en il Mexico lontan.

Svilup en il spiert dal temp

Il bab da Trotzki n'è betg bainstant, ma almain posseda el in bain ed è da spiert uschè avert ch'el trametta ses figl talentà a scola ed al gimnasi. A la sava dal tschientaner era la situaziun politica en il sid da la Russia magari precara.

Dal pitschen emploia statal enfin a l'imperatur n'è nagin pli segir da sia vita. Igl è in gieu canticuant da giat e mieur. Ma ils revoluziunaris han la meglia posizion. Ils sajettan sco emprims, els èn bler pli aggressiv ch'il zarissem moribund ed els proclameschan surtut la teoria d'in nov e meglier avegnir. Insumma, il spiert dal temp è da la vart sanestra ed el penetrescha en tut ils circuls: povers e ritgs, supprimids e supprimiders, schuldads ed uffiziers.

Per entant è il giuven Bronstein la mieur. El vegn arrestà il 1898 da la polizia secreta. Il student Bronstein na sesa ussa betg en l'auditorio da l'universitat, mabain en la praschun d'Odesa. E gist las praschuns remplazzan ussa l'universitat. L'agitaziun è là anc pli concentrada ch'en la libertad. Sia emprima dunna daventa Alexandra Sokolowskaja. Ella accumpagna Trotzki en l'exiliaziun en Sibiria.

Bronstein sviluppa in'activitat literaria da success quasi fulminant. El scriva en la gasetta d'Irkutsk «Östliche Rundschau» davart ils purs, davart ils classichers russ ed occidentals, sco per exemplu davart Friedrich Nietzsche, davart l'amur, la mort. Il pèr praschunier bandischà ha entant gia dus uffants. Trotzki crai dentant da betg pli tegnair or en la Sibiria. Zuppà sut strom sin in char da purs cuntanscha el ina pitschna staziun da viafier. Amis procuran per vestgadira civila andanta. Perfin in pass sfalsifitgà agiuntan els. El sto mo anc scriver en in num. La sort è tratga. A partir da quel mument sa numna el Leo Trotzki.

Sia fugia al maina a Samara sper la Wolga, nua ch'el canticuanza sia activitat revoluziunara tar la gasetta illegala «Iskra». Ses artigels cuntanschan

Londra. E là residiescha Lenin, il revoluziunari pussant e zunt stimà. Trotzki sa metta puspè in viadi. Il 1902 splunta el a la porta da Lenin.

Qua capita per uschè dir in accident dal destin: Trotzki e Lenin, ils dus gigants contradicitors da la revoluziun, sa confrontan.

Trotzki na dependa berg dal surbab Lenin. Sco partenari da discussiun eloquent, oratur brigiant e publicist fitg talentà cuntanscha Trotzki a Londra spert ina reputaziun talmain famusa tranter ils emigrants, revoluziunaris, narodnikis ed anarchists che la SDAPR, la Partida socialdemocratica dals lavorers da la Russia, al trametta sin viadi sin il continent, a Paris, a Bruxelles, en Svizra ed en Germania, per discurrer davant ses cumpatriots davart l'impurtanta organisaziun e gasetta revoluziunara «Iskra».

Sin quest viadi emprenda el ad enconuscher sia seconda dunna Natalia Sedowa che studegia istoria d'art a la Sorbonne a Paris. Ella parta cun el ina vita excepcionala enfin sia mort en il Mexico. La SDAPR cumenza ses segund di da partida a Bruxelles e Londra, e Trotzki s'oppone vehementa main a Lenin che promova la partiziun en menschevics e bolschevics. Alura rumpa la revoluziun or il 1905. Trotzki sa renda immediat a St. Petersburg. En in'abitaziun conspirativa da la scola d'artiglieria d'armada chatta el il refugi ideal.

In civilist sco cumandant militar

La responsabladad per la Duma, il parlament concedi dal zar, dueva ina nova regenza surpigiar. I sa furma però in terz factur da pussanza. Ils revoluziunaris da las fabricas e da l'armada furman uschenumnads cusegls u soviets. Il pli impurtant da tut ils soviets davenza il 1905 dentant Trotzki che vegn elegi a St. Petersburg sco president.

Alura intervegn la polizia danovamain. A Trotzki vegn fatg il process. La libertad dal pled, da la pressa e dal dretg d'elezzjoni general decretada dal zar èn ieli che metta en funcziun cun grond success la maschinaria revoluziunara. Trotzki survegn sco praschunier la plattafurma ch'al renda famus en l'entira Russia. Sia cumparsa, ses carisma e ses pled da defensiu èn talmain impressiunants che la polizia, il president da la dretgira, gea l'entir stadi de resp. quai ch'è anc restà da quel, tschessan spaventads.

Entant vegn il giuven revoluziunari bandischà anc ina giada. Puspè al reussecha – anc pli spert che l'emprima giada – la fugia. El arriva en la Finlandia



Leo Trotzki – il scriptur.

FOTOS RORO

da, alura en la Germania e l'Austria. Il 1915 s'incontran Trotzki e Lenin en Svizra. Suenter la renomada conferenza a Zimmerwald en il chantun da Berna sa mettan ils dus gronds revoluziunaris perina. Trotzki sa renda a New York. Là survegn el il 1917 la nova ch'i saja danovamain rut or ina revoluziun en Russia e ch'ins haja stabili ina regenza provisoria. Trotzki retorna immediat cun sia famiglia en la Russia. Cura ch'el arriva ils 17 da matg a la staziun finlandaisa da St. Petersburg, vegn el beneventà freneticamain da millis da persunas. Ils 21 da fanadur furma il revoluziunari social Alexander Kerenski ina nova regenza cun la devisa da «salvar las conquistas da la revoluziun». Ils vairs exponents da la revoluziun, Trotzki e Lenin, èn però in privel per questa regenza. Ad ella na resta nagut auter che d'arrestar Trotzki. Però gist qua tras survegn Trotzki anc dipli publicidad e dipli adherents. Davent da sia cella pubbliceschà el in artigel suenter l'auter. Sia influenza crescha ad in crescher. I dentant anc in davos manader carismatic dal zar: general Kornilow. Quel sto Kerenski ussa clamar in agid. Ma tge capita, sche Kornilow vesa en el era mo il revoluziunari? En las pli grondas stretgas sa metta il primminster en contact cun il praschunier Trotzki en sia cella. Las truppas en la capitale n'obedeschan betg pli a la regenza. En sia cella prenda Trotzki las emprimas mesiras per defender la capitale. Qua pretenda il general Kornilow la demissiun da la regenza. Ses cumbat fa però spert naufragi. Kornilow sto fugir. Kerenski proponeva in nov parlament. Ma il temp per discussiuns è spirà. Usa dovrà acziuns. E quellas realisescha Trotzki. En in'ovra organisatorica maisterila armescha e structurescha Trotzki atgnas gardas cotschnas e proclamescha sco manader militar e politicher enina ch'ha tractia da defender immediat las conquistas revoluziunarias cunter ils inimis interni ed externi. El sa dat sco legalist revoluziunari, sco manader che respecta la lescha e sa chatta sin il medem stgalim sco la regenza. Quella ha dentant pers tut sia pussanza e Trotzki sto mo anc sa servir.

Creader da la pli gronda nova armada dal mund

En la nova regenza, l'uschenumnà cussegli dals cumissaris dal pievel, daventa Leo Trotzki sut Lenin minister da l'exterior e sco tal segund pussant um. L'emprima guerra mondiala n'è anc betg a fin, ed en il vest furiescha la

Budjonny, aveva survegnì il cumond da segirar l'ala sid da l'avanzament vers Varsavia. Per spira schalusia surplesa Stalin il general Budjonny da desister da quest manever da segreza ed il Russ perdan alura la guerra cunter la Pologna. Sin quai lascha Trotzki clamar en avos Stalin a Moscou. Stalin n'ha mai perduna a Trotzki questa umiliaziun.

Stalin era dentant avanzà al secretari general da la partida, a prima vista in post pauc impurtant. Dentant gisti en questa posizion s'univan tut ils fils da la pussanza.

Suenter la mort da Lenin il 1924 occupa Stalin tut ils uffizis superiors cun socis loials. Trotzki vegn dischlocà dal Kreml – Moscou era entant davent la chapitala – privà da tut ses uffizis ed exclus da la partida. Ils 16 da schaner 1928 cumonda Stalin da deportar Trotzki e ses adherents en Sibiria. A la fin da l'onn vegn Trotzki bandischà a Constantinopel.

La persecuziun tras ils vindicaturs da Stalin vegn pli e pli brutal. Las attatgas sin Trotzki s'augmentan. Anc po el mitschar. Sistematically vegnan però ses uffants, gea schizunt ses biadis assassinads. El sto fugir en Frantscha, alura en Norvegia. Dapert tremblan las regenzas davant il tiran terribel a Moscou. Finalmente sa declera in uman curaschus, betg per casualitat in militar, da l'autra vart dal glob, en il Mexico lontan, pront da dar asil a Trotzki e sia escorta anc en vita. General Lazaro Cardenas, il president da Mexico, traumenta in cortegi da la regenza per beneventar Trotzki a la costa ed al manar el a Mexico-City.

Sin recumandaziun da la polizia e dal servetsch secret vegn la chasa da Trotzki midada quasi en ina fortezza.

Qua datti però anc in um curius che para dad esser l'ami d'ina secretaria. Jacson fa finta da s'interessar per la literatura. Uschia al reusseschi da s'avischinar a Trotzki.

Jacson è en la stanza da lavur da Trotzki pervi d'in artigel. Qua auda Natalia Sedowa a las sis da la saira dals 20 d'avust 1940 in davos sgarschaivel sbratg da ses um. Jacson aveva pitgà cun in zappunet a moda brutal da davos en sin il chau dal grond generalissim.

Cura ch'is secretaris e guardians èn currids natiers ed han pitgà quasi a mort l'attentader, als ha Trotzki, moribund, cumandà da chalar. Salvar han ins la finala pudi a l'ospital mo anc quest Jacson, quest diavel tramezz da Moscou ch'ins ha pudì identifitgar incontestablamain sco Ramon Mercader, attentader en il sold da Stalin. Trotzki sez è mort in di suenter l'attentat.



Leo Trotzki (amez) tar las contractivas da Brest-Litowsk, 1918.



Extirpaziun tras Stalin

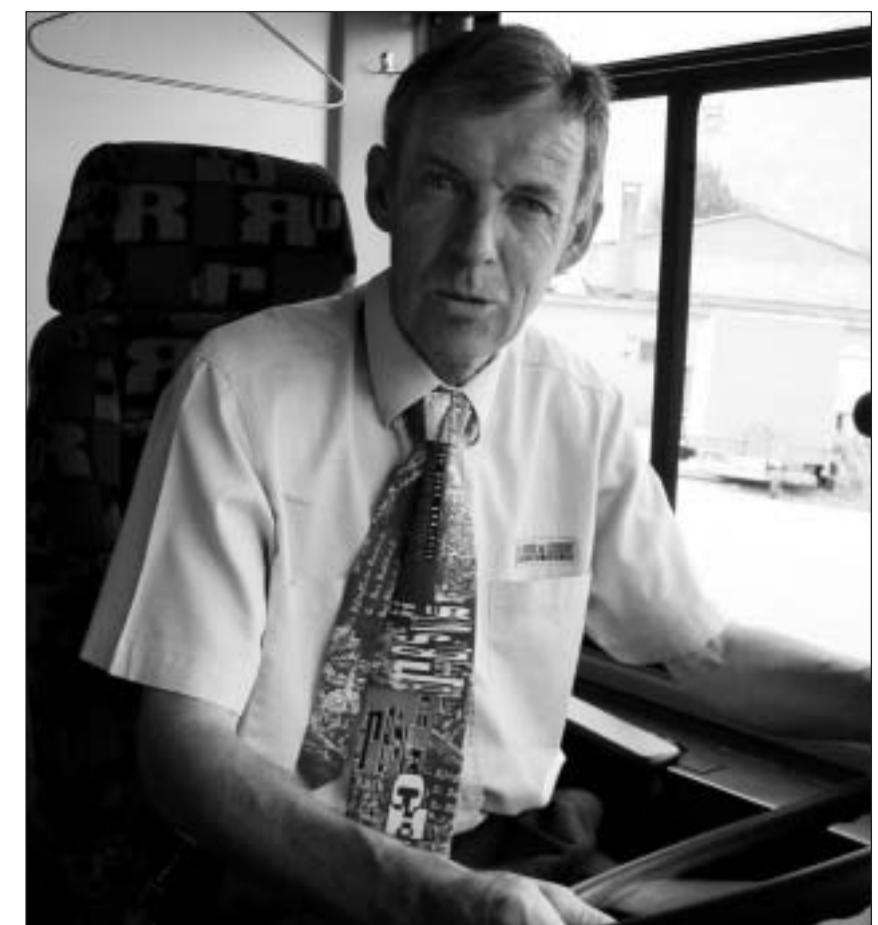
Durant tut los onns da l'avanzament e da la stabilisaziun da la pussanza sovietica vegniva Trotzki perseguità d'ina sumbriva nunspetgada, strusch vesaiyal: Josef Stalin, vindicativ, intrigant, privlus e mediocher.

Quel era il 1920 il cumissari politic superior da la 10avla armada. Alura attatgan ils Polacs il mars 1920 la Russia. Puspè sa renda Trotzki a la front, a la testa da l'armada cotschna creschida sin in mez milliun umens. In dals generals,

Leo Trotzki – il chef d'armada.



Jonas Beeli (36) è creschi si a Maton.



Tarcisi Lutz (51) è creschi si a Curaglia.

Trais chauffeurs che han gugent la clamada

Tar il bus da la citad lavuran blers Rumantschs

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ «Jau hai ditg bleras giadas: Atgnamain suess ins scriver si tge che capita. Quai dess in interessant cu-desch», di Tarcisi Lutz. El è dapi 16 onns manischunz dal bus da Cuira e mintga di capita ina pitschna episoda (guarda fanestra). Lutz e ses collegas Jonas Beeli e Sigisbert Valaulta lavuran gugent per il «Stadtbus Chur». Tuts traiss eran già da giuen «tun-nars» da maschinias grondas. E tuts traiss han anc emprendi in'autra clamada avant ch'els èn daventads chauffeurs.

Lutz va gugent fin Razèn

«Jau sun adina stà in da maschinias», di Lutz. Da mat ha el già baud gî in moped ed emprendi dad ir cun maschinias agricolias. El vess gugent fatg l'emprendissadi da mecanist d'autos. Ma ses bab

na leva betg. Perquai ha Lutz emprendi fravi d'utensils tar la «Landis & Gyr». Ma «il star endadens» n'era nagui per il giuven. Curt suenter l'emprendissadi ha el fatg l'examen da camiuns. Plirs onns è Lutz stà chauffeur tar il Casutt che furniva bavrondas e pli tard tar Kuoni. Pli baud n'avess el betg pudi s'imaginardad ir cun il bus da la citad. Quai fiss stà memia lungurus. Oz è el fitg cumentar il «Stadtbus» e di: «Jau na crai betg ch'jau midi.» Plinavant ha il bus da Cuira extendi il territori e va fin a Razén ed ad Untervaz. Las turas lungas sumeglian curt, ed il di varga svelt. Il servetsch da notg – che auters manischunz n'apprezieschan betg gist – plascha era a Lutz. Persuenter è la lingia vers Plankis ina tura ch'el ha navidas. Encunter saria datti savens colonnas. «Ins less lura tegnair en l'urari, ma ins na po far nagut.»

Bel dad ir cun bus grond

Jonas Beeli ha fatg intgins onns il pur. Su-

enter ha el emprendi d'installatur sanitari. Damai ch'el ha adina gî interess d'autos gronds, ha el fatg l'examen da camiuns, lura l'examen per chars annex ed il davos anc quel per autobus.

Cura ch'el ha cumenzà tar il bus da la citad, abitava el anc a Trimmis. Lura ha el midà a Cuira: «Sch'ins ha in servetsch cun pausas lungas, èsi pli empernaivel, sch'ins po dabot ir a chasa.» L'emprim servetsch cumenza già da las 5.00, l'ultim servetsch pir da las 16.30. Beeli lavura gugent la da-maun marvegl: «Sch'ins po cumenzar marvegl, han ins fittà baud.» Uschia resta bunamain l'entrer suentermezzi.

Dapi l'onn 2000 datti a Cuira era bus lungs cun scharnier. «Tranteren èsi bel dad ir cun in bus lung», di Beeli. Ma l'enviern stoppiant ins avair quità cun ils gronds. Ins na sentia betg adina, sch'il car gischina davosora.

Cumpliments fan bain

Sigisbert Valaulta aveva fatg l'emprendissadi da chaschader a Gossau. Suenter è el

vegnì tar la chascharia Toni a Cuira. Ils emprims onns ha el fatg jogurt e paintg.

Damai ch'el aveva adina gî mustgas dad autos gronds, ha el fatg l'examen da camiuns ed ha suenter furnì rauba per la Toni. El di: «Jau hai adina gî da far cun clientella.» El saja stà disà d'esser curta-schaivel. Perquai èsi stà simpel da midar tar il bus da la citad. Impurtant para a Valaulta: «Sch'ins maina enturn gieud, ston ins avair plaschair da la clamada.»

I dettia adina puspè gieud che reclomia. En quel connex di el: «Nus stuain avair buna gnerva.» I dettia blers dis ch'i na succidia nagut extraordinari. Tranten dettia magari in di cun stress: in zic retard, gieud che recloma, ina franada andetga.

Quindesch onns è Valaulta tar il bus da la citad. Fin uss saja adina tut à bain, ed el haja gi cletg. Sche la sanadat lubeschia, gjaja el anc traiss onns cun bus. Lura va Valaulta en pensiun. I dettia adina era clients che ditgian ad el: «Vus essas fitg curteschaivel.» Quai fa bain.

Ils bus da Cuira han success

Avant diesch onns era il bus dal marcau da Cuira en cristas e l'interresa fascheva deficits. Oz flurescha la «Stadtbus Chur AG». Avant otg onns han ins fundà la societat e lura èsi iensi. L'interresa ha era obtegnì l'incumbensa per il traffic public en l'Engiadina. Jakob Kessler è manader dal manaschi. El di ch'ins haja oz en tut bunamain quatter giadas dapli chauffeurs che l'entschatta. La siveuta annuala saja creschida da 5 sin 17 milliuns francs. Bunamain mintg'onn dattia quai gudogns. L'interresa transpor-tescha radung 8 millioni persunas ad onn.



Sigisbert Valaulta (62) è creschi si a Rueun e viva dapi 40 onns a Cuira.

Episodas cun bus vegls e cun ina gronda navada

Tarcisi Lutz è in bun raquintader. El sa bleras episodas – cunzunt dal temp cura ch'ils bus n'eran anc betg uschè confortabels. Pli baud eran las portas p.ex. betg segiradas e per las charotschas da pops na devi betg tant plaz. Jonas Beeli raquinta d'ina notg cun navadas.

Um cun chau tranter las portas

Quai n'embrilda Lutz mai pli, era sch'igl è capità avant blers onns: Ina giada che Lutz era pront da partir cun il bus e guarda enavos tras il spivel, vesa el ch'el chau d'in um e dues crutschas guardan anc davostiers tras la porta dal bus. La porta era già serrada. Il client – cun sias crutschas in pau malsegir sin chomma – è sa fitgà il davos mument tranter las portas. Per fortuna n'è el betg sa fatg mal.

«Oz na pudess quai betg pli capitar», di Lutz. «Tuttas portas èn segiradas cun in fildarom.» Quel sa chatta en ils urs da gumma da las portas. Sch'insati lascha pigliar en l'ur, dat il fildarom in impuls e las portas s'avran immediat puspè.

La donna che baterla

Ina donna aveva la moda da star da-

vantiers e baterlar cun il chauffeur. «Quai n'hai jau betg gugent», di Lutz e precisescha cun in surrir: «Nun ch'i saja ina fitg bella.» Ina giada, cura che questa dunna saja stada davantiers en il bus, haja el stuù frantar tut an-detg. La donna saja schulada anavant vers la fanestra. Dapi quel di sesia el-la adina flot en davostiers.

Mamma cun chautschas alvas

La via ora vers ils spitals sa cruscha cun bleras pitschnas vias. Ina giada saja in auto sajetà dad ina da quellas vias ora ch'el haja stuù passar ferm sin ils frains. En davostiers sesiva ina dunna cun charotscha da pops. La charotscha saja rullada tras il suler dal bus e la mamma che tegniva la manetscha da la charotscha saja vegnida stratga tras l'entrer suler viadora. «La donna aveva gî en chautschas alvas. Suenter eran ellas nairas.»

Uffants van persuls cun bus

Dacurt èn dus bollerets sesids en il bus ed han declerà ch'els scappian da chasa. Quai è capità tar in collega da Lutz. Il collega ha fatg restar ils dus pitschens en il bus fin che la polizia è vegnida. La polizia ha manà ils pi-

tschens deserturs tar il geniturs ch'eran plain fastidis.

Ni enavant ni enavos

Il bus da la citad organisescha era turas spezialas. Ina giada ha Jonas Beeli sur-piglià ina tura si Lenzerheide. El veva d'ir da mesanotg per ina societat. Ig era enviern ed i ha cumenzà a bischar: 60 fin 80 centimenter naiv nova – ina situaziun extrema. Beeli ha stuù mon-tar chadainas. In collega aveva declarà a Beeli nua ch'ha in parcadi per manar il bus si Lenzerheide.

Cura che Beeli è arrivà la notg tar quest parcadi, era quel naivèn. Nun-pussaivel da manar il vehichel. In passant ha mussà a Beeli ina via e ditg: A la fin da quella via possia el sa manar. Ma a la fin da questa via eran be dus pitschens parcadis per autos normals – nunpussaivel da sa manar. A la fin è il bus stà furtigà en naiv. Il manischunz ha stuù clamar il lavurer da vischianca che rumiva naiv. En dus èn els vegnids da «liberar» il bus. Ils clients n'hann gnanca reclamà ch'il bus aveva pliras uras retard. La societat aveva simplamain festivà enavant en l'ustaria e para gî ina notg fitg divertenta.